La Faculté des beaux-arts/Faculty of Fine Arts
La Division des arts d'interprétation
Division of Performing Arts
présente/presents

A Midsummer Night's Dream

de/by William Shakespeare

19, 20, 21, 22, 23, 24 février, 1980
Théâtre D.B. Clarke
1455, bd de Maisonneuve ouest

February 19, 20, 21, 22, 23, 24, 1980
D.B. Clarke Theatre
1455 de Maisonneuve Blvd. West

UNIVERSITÉ CONCORDIA
CONCORDIA UNIVERSITY

A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM
de/by William Shakespeare

Mise en scène/Directed by Ralph Allison
Décor/Set design: William Reznicek
Costumes/Costume design: Terry Ann Gaub
Éclairage/Lighting Design: Deborah Ratelle
Direction musicale et composition/Musical director and composer: Douglas Walter
Chorégraphe/Choreography: Catherine Marshall
Diction/Vocal coach: Harry Hill

ACTEURS/CAST

La cour d'Athènes/The Court of Athens

Theseus	Michael Clegg Mitchell
Hippolyta	Linda Clark
Philostrata	Susan Potvin
Egeus	Peter Krakus
Lysander	James A. Gill
Hermia	Ellen Cohen
Demitrius	John Charles MacKenzie
Helena	Donna MacKenzie
The Court	Janice Lingley
	Catherine Barry
	Jacqueline Boulanger
	Pauline Little
	Greg Campbell
	Catherine Marshall
	Pauline DeJordy
	Craig Norman
	Rebecca Dewey
	Robert Ohayon
	Deborah M. Jones
	Margaret Stocker
	Charmaine LeBlanc
	Patti Talbot

Les artisans/The Artisans

Quince	Gary Jewell
Bottom	Howard Gluss
Snout	Robert Ohayon
Snug	John Bourgeois
Flute	Craig Norman
Starveling	Greg Campbell

Le monde féérique/The Faerie World

Oberon	Michael Clegg Mitchell
Puck	Susan Potvin
Ragwort	Peter Krakus
Jade	Charmaine LeBlanc
Milkweed	Janice Lingley
Ruby	Margaret Stocker
Cowslip	Patti Talbot
Titania	Linda Clark
Dewey	Rebecca Dewey
Rosepetal	Catherine Barry
Peaseblossom	Jacqueline Belanger
Mustard Seed	Pauline DeJordy
Cobweb	Deborah M. Jones
Moth	Pauline Little
Tulip	Catherine Marshall

Musiciens/Musicians

Flute	Linda Lévesque
Saxaphone et Clarinette	Peter Deley
Vibraphone	Karen McDougall
Guitare	Joseph Poku
Percussion	Ron Enros

L'action se déroule dans l'Athènes mythologique et le voisinage.
The action of the play takes place in a mythological Athens and its surroundings.

Premier acte Scène	I: Une salle du palais de Thésée dans Athènes II: La chaumière de Quince dans Athènes à l'heure du déjeuner
Deuxième acte Scène	I: Un bois près d'Athènes la nuit II: Une autre partie du bois
Troisième acte Scène	I: Le meme-endroit dans le bois
	Entracte - 10 minutes
Troisième acte Scène	II: Une autre partie du bois
Quatrième acte Scène	I: Le même endroit dans le bois II: La chaumière de Quince dans Athènes la nuit suivante
Cinquième acte Scène	I. La grande salle du palais de Thésée dans Athènes
Act 1 Scene	I: Athens - a hall in the palace of Theseus II.: Athens - Peter Quince's shop - lunch time
Act II Scene	I: A wood near Athens - night II: Another part of the wood
Act III Scene	I: Same spot in the wood
	Intermission - 10 minutes
Act III Scene	II: Another part of the wood
Act IV Scene	I: Same spot in the wood II: Athens - Peter Quince's shop-the next night
Act V Scene	I: Athens - the great hall in the palace of Theseus

Équipe de Production/Production

Régisseur/Stage Manager	Hada McNeil
Directeur technique/Technical Director	Richard de Man
Régisseurs adjoints/Asst. Stage Managers	Elana Levinson
	Ronald Ross
Électricien/Electrician	Christine Léger
Éclairagistes/Light Crew	Cheryl Hart, Sylvie Laurin
	Zeljko Jankovic, John Odell
Ensemblier/Properties Head	Emilie Painchaud
Accessoiristes/Properties Crew	Sonia Benezre, Joanne L. Leznoff
	Karen Goodman, George Papadatos
	Barbara Joannides, Diane Saint-Jean
	Shirley Ann Kent
Chef costumier/Costumes Head	Jayne Hill

Costumiers/Costume Crew	Heather Adderly	Michael Lariviere
	Heather Armstrong	Jane Mawby
	Donna Clasper	Vivian Mitjans
	Sheila Danaher	Krystina Przybysz
	Manuel Esquival	Elsie Salter
	Sylvie Lacerte	
Menuisier de décor/Shop Carpenter		Nellie Lombardo
Atelier/Shop Crew	Vincent Boudreau	Katherine Mathewson
	Monique Doukf	Erin McLaughlin
	Phil Flagler	Hymie Orzech
	Francine Leclerc	Eric St. Armand
Chef machiniste/Stage Carpenter		Peter Vinet
Machinistes/Stage Crew		Francine Leclerc
		Eric St. Armand
Chef peintres/Head Painter		Ron Morrisette
Peintres/Paint Crew	Marie Boulanger	Melissa Rombout
	Julie Brown	Jacyln Solomon
	Penny Farfan	Robert West
	Craig Myers	Lisa Woodsworth
Directeur administratif/Front of House Manager		Veronica Trump
Équipe/Crew	Josette Belanger	Karen Goodman
	Phil Flagler	Rene Lavoie
Chef du Guichet/Box Office Manager		Lyne Chasle
Adjoint/Assistant		Daniel Dickson
Équipe/Crew		Anne Barnes
		Annick Toupin
Directeur de la publicité/Publicity Head		Lorna Singh
Publicité/Publicity	Beverley Berger	Jane Mawby
	Julie Hamel	Craig Norman
	Jayne Hill	John Odell
	Phil Flagler	Russell Reeves
	Charmaine LeBlanc	Melissa Rombout
	Pauline Little	Ronald Ross
	John MacKenzie	Harry Standjofski
	Grace Mackiewicz	Robert West

Nous remercions tout spécialement/with special thanks to:
Nancy Allison
Roger Delisle
Taras Domanczuk
Terry Donald
Roger Williams

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

Ouverture/Opening:

25,26,27,28,29,30 mars - Une suite de pièces en un acte
A series of one-act plays

Théâtre Chameleon Theatre - 7141, rue Sherbrooke ouest